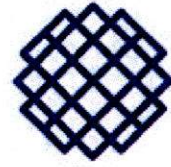




Prokurori i Shtetit
Državni Tužilac
State Prosecutor

REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE / NATIONAL AUDIT OFFICE			
DATE/PRIMUR DORËZUAR: DATE/PRIMAL REPOSTAVLJEN: DATE RECEIVED/SUBMITTED: 16.03.2023			
Nisja Org. Org. Jedin. Org. Unit	Shif. klasif. Klasif. Kod Class. Code	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No.	Nr. i faqeve Br. Stranica No. Pages
01	410	365	5



Zyra Kombëtare e Auditimit
Nacionalna Kancelarija Revizije
National Audit Office

Nr.

Datë: 16 Mars 2023

MARRËVËSHJE BASHKËPUNIMI

NDËRMJET

PROKURORIT TË SHITIT

DHE

ZYRËS KOMBËTARE TË AUDITIMIT

Prokurori i Shtetit i Republikës së Kosovës, përfaqësuar nga Ushtruesi i Detyrës së Kryeprokurorit të Shtetit, z. Besim Kelmendi;

Zyra Kombëtare e Auditimit e Republikës së Kosovës, përfaqësuar nga Auditorja e Përgjithshëm e Kosovës, znj. Vlora Spanca;

Të vendosura për forcimin dhe zbatimin e sundimit të ligjit në Republikën e Kosovës në pajtim me standardet dhe praktikat më të mira ndërkombëtare;

Duke konsideruar të rëndësishëm forcimin dhe zhvillimin e bashkëpunimit dhe bashkërendimit të aktiviteteve të përbashkëta ndërmjet dy institucioneve, bazuar në mandatin dhe përgjegjësitë e tyre, me qëllim që të avancojnë dhe nxisin shkëmbimin e informacioneve përkatëse, si dhe

Duke u bazuar në Ligjet Nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe i plotësuar me Ligjin Nr. 05/L-034 dhe 06/L-025, dhe nenit 24 të Ligjit Nr. 05/L-055 për Auditorin e Përgjithshëm dhe Zyrën Kombëtare të Auditimit të Republikës së Kosovës, si dhe neneve 67 dhe 79 të Kodit Nr. 08/L-032 të Procedurës Penale, dhe Kodit Penal Nr. 06/L-074 të Republikës së Kosovës,

Janë pajtuar si më poshtë:

Neni 1 **Qëllimi**

Me këtë Marrëveshje përcaktohet mënyra e bashkëpunimit dhe bashkërendimit të aktiviteteve ndërinsticionale dhe procedurave standarde në shkëmbimin e informacioneve lidhur me rastet të cilat sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës paraqesin shkelje ligjore, të identifikuar gjatë ushtrimit të aktiviteteve audituese, të paraqitura nga Zyra Kombëtare e Auditimit te Prokurori i Shtetit sipas Kodit të Procedurës Penale.

Neni 2 **Fushëveprimi i bashkëpunimit ndërmjet palëve**

1. Në përputhje me legjislacionin në fuqi, palët do të bashkëpunojnë për rastet për të cilat ekziston dyshimi i arsyeshëm për kryerjen e veprave penale, të cilat i identifikon Zyra Kombëtare e Auditimit gjatë aktiviteteve audituese.

Neni 3
Përgjegjësitë e Zyrës Kombëtare të Auditimit

1. Kur gjatë aktiviteteve audituese, Zyra Kombëtare e Auditimit has në informata dhe dokumente në bazë të cilave mund të ngritët dyshimi i arsyeshëm për veprat penale të sanksionuar me Kodin Penal të Republikës së Kosovës, Zyra Kombëtare e Auditimit pas ndjekjes së procedurave të brendshme do të hartojë një shkresë dhe këtë shkresë do t'ia dërgojë prokurorisë kompetente për trajtim si dhe e njofton Zyrën e Kryeprokurorit të Shtetit.
2. Shkresat e dërguara te prokuroria kompetente do të shoqërohen me të gjitha dokumentet të cilat janë në dispozicionin e Zyrës Kombëtare të Auditimit dhe të cilat janë të nevojshme për Prokurorin e Shtetit për të vlerësuar nëse ka bazë ligjore të mjaftueshme për fillimin e procedurave hetimore.
3. Zyra Kombëtare e Auditimit do t'i ofrojë Prokurorit të Shtetit ndihmë dhe sqarime në trajtimin e rasteve të mundshme penale të dërguara nga Zyra Kombëtare e Auditimit, në çdo kohë kur kërkohet nga Prokurori i Shtetit.
4. Palët do të organizojnë takime, trajnime dhe seminare të përbashkëta me qëllim së rritjes të kapaciteteve profesionale dhe koordinimin e veprimeve në identifikimin, procedimin dhe trajtimin e rasteve që adresohen nga Zyra Kombëtare e Auditimit te institucioni i Prokurorit të Shtetit.

Neni 4
Përgjegjësitë e Prokurorit të Shtetit

1. Prokurori i Shtetit pas pranimit të raporteve nga Zyra Kombëtare e Auditimit, ku janë evidentuar shkeljet eventuale ligjore, sipas nevojës do të kërkojë informata plotësuese dhe sqarime profesionale për rastet të cilat janë në trajtim.
2. Prokurori i Shtetit pas përfundimit të procedurës penale do ta njoftojë Zyrën Kombëtare të Auditimit për mënyrën e vendosjes për secilin rast të adresuar.

Neni 5

Koordinimi dhe komunikimi ndërmjet palëve

1. Palët zotohen se do të krijojnë kanalin e komunikimit përmes të cilit do të shkëmbehen të dhënat të cilat janë të nevojshme për zbatimin e kësaj Marrëveshje. Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Palët do të emërojnë nga një koordinator brenda 30 ditësh pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes.
 - 1.1. Koordinatorët, shkëmbimin e informatave ose veprimeve të tjera ndërmjet tyre, do ta bëjnë me shkrim, në formë shkresore ose elektronike. Varësisht prej nevojave, koordinatorët do të mbajnë takime ndërmjet tyre.
 - 1.2. Koordinatorët do të informojnë drejtuesit e institucioneve të tyre në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.
 - 1.3. Rastet të cilat janë raportuar te Prokurori i Shtetit, do të trajtohen në përputhje me Standardet Ndërkombëtare për Institucionet Supreme të Auditimit.
2. Koordinator i caktuar nga Prokurori i Shtetit, me qëllim të shkëmbimit të informacioneve mund të kontaktojë me Koordinatorin e Zyrës Kombëtare të Auditimit dhe të kërkojë informata plotësuese për rastet e informuara. Lidhur me këtë mund të realizohen takime të përbashkëta ndërmjet punonjësve të Departamentit për Çështje Juridike dhe kundër Mashtrimit dhe prokurorëve të cilët janë angazhuar me hetimin e rastit penal, me qëllim të sqarimit sa më të plotë të rrethanave faktike dhe ligjore që janë objekt hetimi.
3. Në përfundimin e procedurave penale të cilat kanë filluar në bazë të informatave të dërguara nga Zyra Kombëtare e Auditimit, Koordinator i caktuar nga Prokurori i Shtetit do të informojë Zyrën Kombëtare të Auditimit për mënyrën e përfundimit të këtyre rasteve.

Neni 6

Konfidencialiteti dhe pavarësia institucionale

1. Gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, të gjitha të dhënat e shkëmbyera ndërmjet Palëve nënshkruese do të konsiderohen konfidenciale dhe do të menaxhohen nga persona të emëruar nga Palët, përveç rasteve kur është përcaktuar ndryshe me ligj.
2. Informatat dhe dokumentet të cilat janë pranuar brenda kornizës së kësaj Marrëveshjeje, nuk do të përdoren, publikohen ose shpërndahen nga Palët për qëllime të tjera nga ato të përcaktuara me këtë Marrëveshjeje, përveç rasteve kur është përcaktuar ndryshe me ligj.

Neni 7
Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të saj nga përfaqësuesit e Palëve dhe do të mbetet në fuqi derisa Palët nuk merren vesh ndryshe.
2. Amendamentet mund të bëhen me marrëveshje nga palët nëpërmjet shkëmbimit të komunikimit me shkrim, duke saktësuar datën e hyrjes në fuqi.
3. Kjo Marrëveshje është hartuar dhe nënshkruhet në dy (2) kopje origjinale në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze, nga 1 (një) kopje origjinale për secilën Palë.

Kjo Marrëveshje u nënshkrua në Prishtinë, më datë 16 Mars 2023.

Prokurori i Shtetit

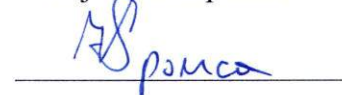
z. Besim Kelmendi



U.D. Kryeprokuror i Shtetit

Zyra Kombëtare e Auditimit

znj. Vlora Spanca

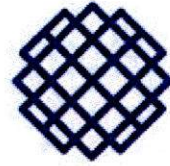


Auditore e Përgjithshme



Prokurori i Shtetit
Državni Tužilac
State Prosecutor

REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO			
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT			
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE / NATIONAL AUDIT OFFICE			
DATE SHIKUAR/DATE SHIKUEN: 16.03.2023			
DATE REÇYER/DATE REÇYEN:			
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit	Shif. Klasif. Klasif. Kod Class. Code	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No.	Nr. i faqeve Br. Stranica No. Pages
01	410	365	5



Zyra Kombëtare e Auditimit
Nacionalna Kancelarija Revizije
National Audit Office

Br.

Datum: 16 Mart 2023

SPORAZUM O SARADNJI

IZMEĐU:

DRŽAVNOG TUŽIOCA

i

NACIONALNE KANCELARIJE REVIZIJE

Državni Tužilac Republike Kosovo, koga zastupa Vršilac Dužnosti Glavnog Državnog Tužioca, g. Besim Kelmendi;

Nacionalna Kancelarija Revizije Republike Kosovo, koju predstavlja Generalni Revizor Kosova, gđa. Vlora Spanca;

Odlučni u ojačanju i sprovođenju vladavine prava u Republici Kosovo u skladu sa međunarodnim standardima i najboljim praksama;

Smatrajući značajnim jačanje i razvoj saradnje i koordinacije zajedničkih aktivnosti dve institucije, na osnovu njihovog mandata i odgovornosti, u cilju unapređenja i sticanja razmene relevantnih informacija, kao i

Na osnovu zakona br. 03/L-225 o Državnom Tužiocu, koji je izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05/L-034 i 06/L-025 i člana 24 Zakona br. 05/L-055 za Generalnog Revizora i Nacionalnu Kancelariju Revizije Republike Kosovo, kao i članove 67 i 79 Zakonika br. 08/L-032 o Krivičnom Postupku i Krivičnog Zakonika br. 06/L-074 Republike Kosovo.

Složili se kao što sledi:

Član 1

Svrha

Ovim sporazumom se određuje način saradnje i koordinacije između institucionalnih aktivnosti i standardnih procedura u razmeni informacija koje se odnose na slučajeve koji, prema Krivičnom Zakoniku Republike Kosovo, predstavljaju zakonske povrede, utvrđene tokom obavljanja revizorskih aktivnosti, koje predstavlja Nacionalna Kancelarija Revizije kod Državnog Tužioca prema Zakoniku Krivičnog Postupka.

Član 2

Delokrug saradnje između stranaka

1. U skladu sa važećim zakonodavstvom, stranke će saradivati u slučajevima za koje postoji osnovana sumnja da su izvršena krivična dela, a koje Nacionalna Kancelarija Revizije identifikuje tokom revizijskih aktivnosti.

Član 3

Odgovornosti Nacionalne Kancelarije Revizije

1. Kada tokom revizijskih aktivnosti, Nacionalna Kancelarija Revizije naiđe na informacije i dokumente na osnovu kojih se može pokrenuti osnovana sumnja za krivična dela sankcionisana Krivičnim Zakonikom Republike Kosova, Nacionalna Kancelarija Revizije će nakon sprovođenja unutrašnjih procedura izraditi dopis i ovaj dopis uputiti nadležnom tužilaštvu na tretiranje, kao i obavestiti Kancelariju Glavnog Državnog Tužioca.
2. Uz dopise koji se šalju nadležnom tužilaštvu biće priložena sva dokumentacija kojom raspolaže Nacionalna Kancelarija Revizije i koje će biti potrebne Državnom Tužiocu da proceni da li postoji dovoljan pravni osnov za pokretanje istražnog postupka.
3. Nacionalna Kancelarija Revizije će Državnom Tužiocu pružiti pomoć i pojašnjenja u rešavanju mogućih krivičnih predmeta dostavljene od strane Nacionalne Kancelarije Revizije u bilo koje vreme kada to zatraži Državni Tužilac.
4. Stranke će organizovati zajedničke sastanke, obuke i seminare u cilju povećanja profesionalnih kapaciteta i koordiniranju radnji u identifikovanju, procesiranju i tretiranju slučajeva koje Nacionalna Kancelarija Revizije upućuje instituciji Državnog Tužioca.

Član 4

Odgovornosti Državnog Tužioca

1. Državni Tužilac će, nakon primanja izveštaja od Nacionalne Kancelarije Revizije, gde su uevidentirane eventualne zakonske povrede, po potrebi tražiće dodatne informacije i stručna pojašnjenja za predmete koji se tretiraju.
2. Državni Tužilac će, nakon završavanja krivičnog postupka, obavestiti Nacionalnu Kancelariju Revizije o načinu odlučivanja za svaki adresirani slučaj.

Član 5

Koordinacija i komunikacija između stranaka

1. Strane se obavezuju da će stvarati kanal za komunikaciju preko kojeg će se razmenjivati podaci neophodni za sprovođenje ovog Sporazuma. Za sprovođenje ovog Sporazuma, Strane će imenovati po jednog koordinatora u roku od 30 dana nakon stupanja Sporazuma na snagu.
 - 1.1. Koordinatori će razmenu informacija ili druge radnje obaviti pismeno, u pisanoj ili elektronskoj formi. U zavisnosti od potreba, koordinatori će održavati međusobne sastanke.
 - 1.2. Koordinatori će obavestiti rukovodioce svojih institucija o primeni ovog Sporazuma.
 - 1.3. Slučajevi koji su prijavljeni Državnom Tužiocu biće razmatrani u skladu sa Međunarodnim Standardima za Vrhovne Institucije Revizije.
2. Koordinator kojeg određuje Državni Tužilac, radi razmene informacija, može kontaktirati Koordinatora Nacionalne Kancelarije Revizije i tražiti dodatne informacije o obaveštenim slučajevima. S tim u vezi, mogu se održati zajednički sastanci između zaposlenih u Departmanu za Pravna Pitanja i borbu protiv Prevara i tužilaca koji su angažovani na istrazi krivičnog slučaja, kako bi se što potpunije razjasnile činjenične i pravne okolnosti koje su objekat istrage.
3. Po okončanju krivičnih postupaka koji su pokrenuti na osnovu informacija koje je dostavila Nacionalna Nancelarija Revizije, koordinator koji je određen od strane Državnog Tužioca obavestiće Nacionalnu Kancelariju Revizije o načinu okončanja ovih slučaja.

Član 6

Konfidencijalnost i institucionalna nezavisnost

1. Tokom sprovođenja ovog Sporazuma, svi podaci razmenjeni između Strana potpisnica smatraće se konfidencijalnim i njima će upravljati lica imenovana od Strana, osim ako zakonom nije drugačije određeno.
2. Strane neće koristiti, objavljivati ili podeliti informacije i dokumente primljene u okviru ovog Sporazuma u druge svrhe, osim onih koje su određene ovim Sporazumom, osim slučajeva kada je drugačije određeno zakonom.

Član 7
Zaključne dispozicije

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja od strane predstavnika Strana i ostaće na snazi dok se Strane ne dogovore drugačije.
2. Amandmani se mogu izvršiti dogovorom strana putem razmene pismene komunikacije, precizirajući datum stupanja na snagu.
3. Ovaj sporazum je sastavljen i potpisan u dva (2) originalna primerka na albanskom, srpskom i engleskom jeziku, po 1 (jedna) originalni primerak za svaku Stranu.

Ovaj Sporazum je potpisan u Prištini, datuma 16 Mart 2023.

Državni Tužilac

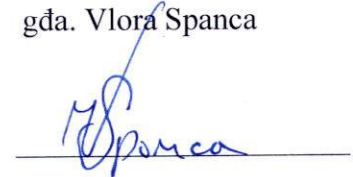
g. Besim Kelmendi



V.D. Državnog Tužioca

Nacionalna Kancelarija Revizije

gđa. Vlora Spanca



Generalni Revizor



Prokurori i Shtetit
Državni Tužilac
State Prosecutor

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO			
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT			
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE / NATIONAL AUDIT OFFICE			
DATE / PRINDORSHI / DATE:		16.03.2023	
DATE / BEVEKES SUBMITTED:			
Nesia Org. Org. Jedm. Org. Unit	Sht. Klasif. Klasif. Kod Class. Code	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No.	Nr. faqeve Br. Stranica No. Pages
01	410	365	5



Zyra Kombëtare e Auditimit
Nacionalna Kancelarija Revizije
National Audit Office

No.

Date: March 16, 2023

COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN:

STATE PROSECUTOR

AND

NATIONAL AUDIT OFFICE

The State Prosecutor of the Republic of Kosovo, represented by the Acting Chief State Prosecutor Mr. Besim Kelmendi; and

The National Audit Office, represented by the Auditor General of Kosovo Ms. Vlora Spanca;

Determined to strengthen and implement the rule of law in the Republic of Kosovo in accordance with international standards and best practices;

Considering the strengthening and development of the cooperation between both institutions and the coordination of mutual activities, based on their mandate and responsibilities, as very important for bringing forward and encouraging the exchange of respective information; and

Pursuant to the Law no.03/L-225 on the State Prosecutor as amended and supplemented by the Law no.05/L-034 and Law no.06/L-025; the Law no.05/L-055 on the Auditor General and the National Audit Office of the Republic of Kosovo, article 24; the Criminal Procedure Code no.08/L-032, articles 67 and 79; and the Criminal Code no.06/L-074 of the Republic of Kosovo,

Agree on the following:

Article 1

Goal

The present agreement sets forth the method of cooperation and coordination of inter-institutional activities as well as the standard procedures for exchanging information concerning issues identified during the audits and reported by the National Audit Office to the State Prosecutor in accordance with the Criminal Procedure Code, which according to the Criminal Code of the Republic of Kosovo constitute legal violations.

Article 2

Scope of cooperation between both parties

1. Pursuant to the applicable legislation, the Parties shall cooperate on cases for which there are reasonable grounds that criminal offences identified by the National Audit Office while carrying out the audit engagements have been committed.

Article 3
Responsibilities of the National Audit Office

1. When during the audit work the National Audit Office finds information and documents which might raise reasonable doubts that criminal offences sanctioned by the Criminal Code of the Republic of Kosovo have been committed, the National Audit Office shall, after having followed internal procedures, prepare a letter and address it to the competent prosecutor's office and notify the Office of the Chief State Prosecutor as well.
2. All documents at the disposal of the National Audit Office which are deemed necessary to the State Prosecutor for concluding as to whether there is sufficient legal basis to initiate the investigation procedures shall be attached to the letters sent to the competent prosecution.
3. The National Audit Office shall provide the State Prosecutor with assistance and explanations while handling the potential criminal cases reported by the National Audit Office at any time when requested by the State Prosecutor.
4. The parties shall organise joint meetings, trainings and seminars aimed at increasing the professional capacities and coordinating the actions for identifying, proceeding and handling the cases addressed by the National Audit Office to the State Prosecutor's Office.

Article 4
Responsibilities of the State Prosecutor

1. Having received reports by the National Audit Office showing the potential legal violations, the State Prosecutor shall, when necessary, enquire for more information and professional explanations for the cases being addressed.
2. Having completed the criminal procedure, the State Prosecutor shall notify the National Audit Office on the decision taken for each cases addressed.

Article 5

Coordination and communication between the parties

1. The Parties agree to establish a channel of communication for exchanging the information that is needed for implementing the present Agreement. To this end, the Parties shall assign one coordinator each, within 30 days after entry into force of the Agreement.
 - 1.1. The coordinators shall exchange information or communicate with each other in written, in hard copy or electronically. The coordinators shall meet together whenever needed.
 - 1.2. The coordinators shall report to their heads of institutions regarding the implementation of the present Agreement.
 - 1.3. Cases reported to the State Prosecutor shall be addressed in accordance with the International Standards of Supreme Audit Institutions.
2. For purposes of exchanging the information, the Coordinator assigned by the State Prosecutor shall contact the Coordinator assigned by the National Audit and enquire for more information on the reported cases. In this regard, joint meetings can be held between the staff of the Anti-Fraud and Legal Affairs Department and the prosecutors in charge with investigating the criminal case in order to clarify the factual and legal circumstances under investigation to the fullest extent.
3. The Coordinator assigned by the State Prosecutor Office shall inform the National Audit Office on the way the criminal procedures for cases, which were initiated, based on the information, sent by the National Audit Office, were terminated.

Article 6

Confidentiality and institutional independence

1. While implementing this Agreement, all the information exchanged between the signatories shall be considered confidential and shall be managed by the persons assigned by the Parties, unless otherwise stipulated by the law.

2. Information and documents received within the present Agreement shall not be used, disclosed, or distributed by the Parties for purposes other than those stipulated in the present Agreement, unless otherwise stipulated by the law.

Article 7
Final provisions

1. The present Agreement shall enter into force on the date it is signed by the representatives of the Parties and shall remain applicable until otherwise agreed by the Parties.
2. The parties may agree to amend the present Agreement by exchanging written communication, specifying the enforcement date.
3. The present Agreement has been prepared and signed in two (2) original Albanian, Serbian and English copies, one (1) original copy for each Party.

The present Agreement was signed in Prishtina, on March 16, 2023.

State Prosecutor

Mr. Besim Kelmendi



Acting Chief State Prosecutor

National Audit Office

Ms. Vlora Spanca



Auditor General